

ภาคผนวก

ภาคผนวก ก.

แบบทดสอบการอ่านภาษาฝรั่งเศสเพื่อความเข้าใจ

คำชี้แจง

1. แบบทดสอบฉบับนี้มีข้อทดสอบจำนวน 40 ข้อ
2. ใช้เวลาในการทำข้อสอบ 120 นาที
3. ขอให้นักศึกษาทำข้อทดสอบอย่างเต็มความสามารถ
4. ห้ามขีดเขียนข้อความหรือเครื่องหมายใด ๆ ในแบบทดสอบ

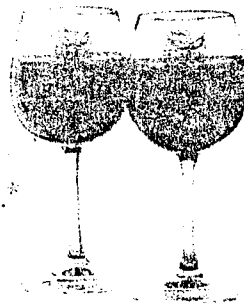
คำสั่ง

1. จงอ่านคำถามและเลือกคำตอบที่ถูกต้องที่สุดเพียงคำตอบเดียว
2. ทำเครื่องหมายกากบาท (X) ในช่อง a, b, c หรือ d ในกระดาษคำตอบ

Choisissez la bonne réponse.



“Déguster un vin de Porto avec certains fromages, sublimer un foie gras, raffiner le moment du dessert. Ruby, Tawny, Vintage ou Porto Blanc, les vins de Porto se savourent aussi à l’heure du digestif. En Angleterre, depuis 3 siècles, les connaisseurs apprécient leur élégance et leur diversité. At anytime.”



Les Vins de PORTO

“Nouvel Observateur”, 18 au 24 Oct 1990

1. Il s’agit d’_____ .
 - a. un menu
 - b. une publicité
 - c. une annonce
 - d. une information

2. Laquelle de ces phrases n’est pas correcte?
 - a. Les Anglais boivent du Porto.
 - b. Le Porto est aussi un digestif.
 - c. Les Anglais buvaient du Porto au 3^e siècle.
 - d. Les vins de Porto peut se servir à tout moment.

ANTI-CHUTE DERCOS

Découvrez ses actions force.

► **Freine la chute:**

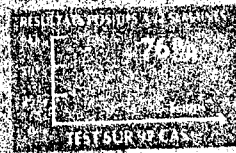
3 apports d'énergie essentiels pour stimuler la racine et combattre le problème d'éclaircissement de la chevelure: liquide aminotique nutritif, complexe vitaminé stimulant, dérivé soufre renforçateur.

► **Accélère la croissance:**

Jour après jour, des cheveux plus forts, résistants, vigoureux, en plus grand nombre.

► **Les preuves d'efficacité:**

Des tests réalisés sous contrôle médical ont mis en évidence l'effet ANTI-CHUTE avec 76% de résultats positifs.



"Nouvel Observateur",

18 au 24 Oct 1990

3. Il s'agit d'_____.
- a. un sondage
 - b. un fait médical
 - c. une publicité
 - d. une petite annonce
4. Selon le texte, quelle est l'information fautive?
- a. Dercos peut arrêter la chute des cheveux.
 - b. La médecine approuve l'efficacité de Dercos.
 - c. Dercos peut résoudre les problèmes de cheveux.
 - d. Grâce à Dercos, les cheveux repoussent en grand nombre.
5. Les gens qui s'intéressent à Dercos sont ceux qui _____.
- a. ont des cheveux bouclés
 - b. ont des problèmes de chevelure
 - c. veulent avoir des cheveux longs
 - d. veulent tester l'effet ANTI-CHUTE

V O Y A G E Z K U O N I

Découvrir un pays, KUONI continue de penser qu'il s'agit là d'un plaisir d'exception. C'est pourquoi son exigence de la qualité est extrême : dans la conception des circuits, la compétence des guides, la sélection des moyens de transport, le choix des meilleurs hôtels, la chaleur de l'accueil. KUONI n'a qu'une seule ambition : un monde de différence.

135 agences et 3200 collaborateurs KUONI dans le monde sont la garantie d'un voyage réussi. Pour rencontrer le dépaysement et bénéficier d'un confort véritable quels que soient vos goûts, KUONI met à votre disposition une gamme très complète de voyages : Les Sables, Les Classics, et les plus prestigieux de ses circuits, Les Best.



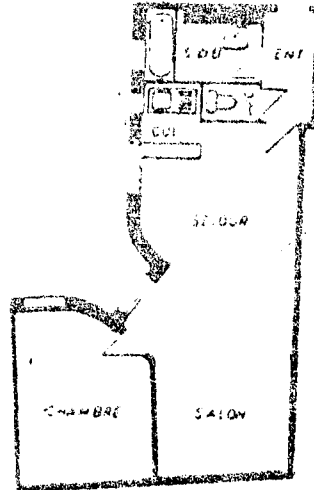
UN MONDE DE DIFFÉRENCE

"Le Figaro", 16 Nov., 1992

6. Il s'agit d' _____.
- | | |
|--------------|--------------------|
| a. un pays | c. une publicité |
| b. un voyage | d. une information |
7. Quelle est l'ambition du KUONI ?
- Changer le monde.
 - Voyager dans le monde entier.
 - Découvrir entièrement un pays.
 - Offrir plus des avantages à ses clients que d'autres compagnies.
8. Selon le texte, quelle est la phrase correcte ?
- Grâce à kuoni, le monde est changé.
 - On peut avoir de bons guides chez Kuoni.
 - La réussite de Kuoni est réputée dans le monde entier.
 - Les agences de Kuoni se trouvent dans tous les pays du monde.

IMMOBILIER

Paris quartier Saint-Marcel
 vend 2 p. 41 m² 6^e ét. asc. sur
 cour cuisine équipée, s. de bs,
 wc, séparé porte blindée, cave,
 refait neuf calme clair soleil. 31,
 rue Esquirol. 1.150.000 F.
 Tél. bur. (1) 40-28-48-48.
 Tél. perso. (1) 64-24-69-97



"Pelerin", No 5558 9 juin 1989

9. Il s'agit d'_____.
- | | |
|--------------------|------------------|
| a. une annonce | c. un commerce |
| b. une information | d. une publicité |
10. La personne qui écrit ce texte veut_____.
- | | |
|--------------------------|----------------------------|
| a. changer d'appartement | c. vendre son appartement |
| b. louer son appartement | d. refaire son appartement |

Lisez cet article et choisissez le sens qui correspond au mot donné.

MEURTRE. Un appelé en permission a tué un employé de fast-food qui tentait de le calmer, lors d'une altercation samedi à Paris. Eric Leprince, vingt ans, a expliqué son geste par « l'énervement ». Samedi matin, vers 2 heures, il a poignardé en plein cœur un jeune agent de sécurité du O'Kitch de Barbès, sous prétexte qu'il n'était pas servi assez vite. Thierry Jorite, vingt ans, est décédé avant l'arrivée des secours. Eric Leprince, qui avait pris la fuite, a été retrouvé chez ses parents, grâce au numéro d'immatriculation de sa voiture.

Le Matin No.3281 Lundi 21 sept 1987

11. une altercation

- a. une dispute
- b. une rencontre

- c. une fête
- d. un repas

12. l'énervement

- a. l'irritation
- b. la déception

- c. la faim
- d. l'accident

13. Eric Leprince a tué l'employé d'un coup de

- a. pied
- b. fusil

- c. poing
- d. couteau

14. être décidé

- a. être mort
- b. être transporté

- c. être soigné
- d. perdre conscience

15. prendre la fuite
a. se cacher
b. se sauver
c. prendre une auto
d. prendre une décision
16. tenter
a. essayer
b. permettre
c. empêcher
d. intervenir
17. des secours
a. des amis
b. des passants
c. de l'aide
d. de l'amitié
18. lors de
a. après
b. avant
c. pendant que
d. au moment de

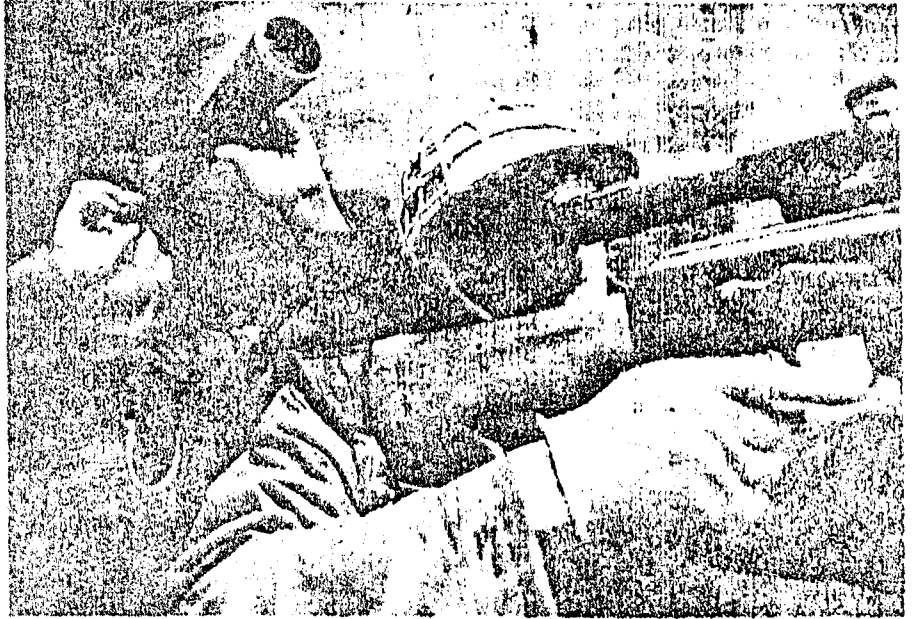
Choisissez la bonne réponse

Massacres en Yougoslavie

La guerre entre les Serbes et les Croates (deux peuples de Yougoslavie) continue. Dimanche, les combats ont été très violents à Vukovar (à 150 km à l'ouest de Belgrade, la capitale de la Yougoslavie). On dit même que des habitants de Vukovar sont massacrés.

La Yougoslavie est un pays qui est fait de six républiques : Serbie, Croatie, Bosnie Herzégovine, Slovénie, Monténégro, Macédoine. C'est une fédération. Le gouvernement yougoslave, installé à Belgrade (capitale du pays qui se trouve dans la république serbe), commande tout le pays. Mais la Croatie ne veut plus lui obéir. Elle veut être indépendante (libre) et ne plus appartenir à la Yougoslavie. Mais les Serbes ne sont pas d'accord. Les bagarres entre Croates et Serbes ont commencé depuis le mois de juin. Les Serbes sont aidés par l'armée yougoslave.

Sous la pression de la Communauté économique européenne (CEE), plusieurs cessez-le-feu (arrêt de combats) ont été signés entre Serbes et Croates. Mais cela ne sert à rien puisque la guerre continue toujours. Les Serbes veulent contrôler la Croatie et l'enva-



Des militaires serbes observent les positions des Croates qui contrôlent le village de Borovo Selo. (Photo AFP)

hir. Mais les Croates ne veulent pas se laisser faire.

Journal des enfants 22 Nov. 91 Mulhouse

19. Quel autre titre pourrait-on proposer au texte ?
- Les républiques Serbes.
 - Que se passe-t-il en Serbie?
 - La guerre civile en Yougoslavie.
 - La communauté économique européenne.
20. Combien de républiques y a-t-il en Yougoslavie ?
- Six.
 - Deux.
 - Quatre-vingt six.
 - Cent cinquante.
21. Où se trouve Belgrade ?
- En Serbie.
 - En Slovénie.
 - En Croatie.
 - En Macédoine.

Deuil chez les Legrand

Madame Legrand vient de perdre sa mère. Jusqu'à l'hiver dernier, cette vieille dame avait joui d'une belle vieillesse ; mais il y a un mois, elle a eu une mauvaise grippe, son état s'est vite aggravé et, malgré les soins de sa fille et le traitement énergique de son médecin, elle est morte, heureusement sans souffrance.

Madame Legrand est très abattue; mais la douce Madame Vincent lui fait du bien. Elle vient voir sa pauvre amie autant qu'elle le peut, elle lui témoigné sa sympathie avec délicatesse et elle est toujours prête à rendre service.

<<Dites-moi si je puis faire quelque chose pour vous. Avez-vous une robe noire pour la cérémonie de demain? __ Oui; j'en ai achetée une dans un Grand Magasin. Je vais faire teindre mes autres vêtements. J'aurai ainsi ce qu'il me faut pour porter le deuil de ma mère. __Voulez-vous que j'aie commander les fleurs? Indiquez-moi seulement où je dois m'adresser et ce qu'il faut commander : une gerbe? une couronne? __Je préfère une grande croix que l'on posera sur le cercueil. Notre fleuriste saura la composer avec goût. J'aimerais du lilas et des tulipes roses. Vous êtes gentille d'y aller pour moi, merci. __Mettez-vous une annonce dans les journaux? Enverrez-vous des faire-part? __Non, l'enterrement se fera dans l'intimité. Notre famille proche viendra avec nous à l'église Saint-Roch, où le service funebre aura lieu à 10 heures. Puis, mon mari et moi, nous accompagnerons le cercueil jusqu'en Champagne : Maman sera enterrée dans notre caveau de famille. Nous enverrons les faire-part seulement après cette pénible journée.>>

On sonne : c'est un télégramme de condoléances envoyé par des amis lointains

29. Selon le texte, _____.
- a. la mère de Mme. Legrand est morte
 - b. Mme. Legrand a perdu sa mère de vue
 - c. la mère de Mme. Legrand s'est perdue
 - d. Mme. Legrand n'a pas trouvé sa mère en hiver
30. "Cette vieille dame avait joui d'une belle vieillesse.." veut dire que : _____.
- a. Elle a joui de toute sa vie
 - b. Elle est contente d'être vieille
 - c. Malgré sa vieillesse, elle est belle
 - d. Malgré sa vieillesse, elle est en bonne santé
31. Comment la dame est-elle morte?
- a. Sans parler.
 - b. Sans douleur.
 - c. Gravement.
 - d. Tragiquement.
32. Comment Mme. Legrand se sent-elle?
- a. Délicate.
 - b. Sympatique.
 - c. Ennuyée.
 - d. Déprimée.
33. Pourquoi Mme. Vincent est-elle venue Chez Mme. Legrand?
- a. Pour être témoin.
 - b. Pour lui rendre service.
 - c. Pour l'aider car elle est pauvre.
 - d. Pour l'accompagner chez le fleusiste.
34. Qu'est-ce que Mme. Legrand va mettre sur le cercueil ?
- a. Des tulipes roses.
 - b. Une couronne de lilas.
 - c. Une croix de fleurs.
 - d. Une croix religieuse.
35. Que veut dire "le deuil" ?
- a. Le service.
 - b. La souffrance.
 - c. La mort.
 - d. La sympathie.

36. Pourquoi Mme. Legrand ne veut-elle pas mettre une annonce dans les journaux ?
- Parce qu'elle ne veut pas déranger tout le monde.
 - Parce qu'elle veut enterrer sa mère dans le caveau de famille.
 - Parce qu'elle ne veut pas que ses amis sachent la mort de sa mère.
 - Parce qu'elle veut que seule sa famille proche assiste à la cérémonie.
37. Pourquoi envoie-t-on une carte de condoléances?
- Pour présenter ses vœux.
 - Pour témoigner sa sympathie.
 - Pour annoncer la mort d'une personne.
 - Pour annoncer le lieu de l'enterrement.
38. Cette scène se passe _____.
- en été
 - en hiver
 - en automne
 - au printemps
39. Pourquoi Mme. Legrand doit-elle faire teindre ses vêtements ?
- Pour être à la mode.
 - Pour porter le deuil.
 - Pour témoigner sa sympathie.
 - Pour faire plaisir à Mme. Vincent.
40. "Notre fleuriste saura la composés avec goût." "Notre fleuriste" signifie que _____.
- Mme. Legrand est patronne d'un fleuriste
 - c'est le fleuriste que Mme. Legrand fréquente
 - quelqu'un de sa famille travaille chez ce fleuriste
 - c'est le fleuriste chez qui Mme. Legrand va habituellement

กระดาษคำตอบ

ชื่อ _____ สกุล _____
 รหัส _____ ชั้นปีที่ _____

ช่องคะแนน

จงทำเครื่องหมาย X ใต้เลขข้อที่ถูกต้องที่สุดเพียงข้อเดียว

- | | a | b | c | d | | a | b | c | d |
|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
| 1. | () | () | () | () | 21. | () | () | () | () |
| 2. | () | () | () | () | 22. | () | () | () | () |
| 3. | () | () | () | () | 23. | () | () | () | () |
| 4. | () | () | () | () | 24. | () | () | () | () |
| 5. | () | () | () | () | 25. | () | () | () | () |
| 6. | () | () | () | () | 26. | () | () | () | () |
| 7. | () | () | () | () | 27. | () | () | () | () |
| 8. | () | () | () | () | 28. | () | () | () | () |
| 9. | () | () | () | () | 29. | () | () | () | () |
| 10. | () | () | () | () | 30. | () | () | () | () |
| 11. | () | () | () | () | 31. | () | () | () | () |
| 12. | () | () | () | () | 32. | () | () | () | () |
| 13. | () | () | () | () | 33. | () | () | () | () |
| 14. | () | () | () | () | 34. | () | () | () | () |
| 15. | () | () | () | () | 35. | () | () | () | () |
| 16. | () | () | () | () | 36. | () | () | () | () |
| 17. | () | () | () | () | 37. | () | () | () | () |
| 18. | () | () | () | () | 38. | () | () | () | () |
| 19. | () | () | () | () | 39. | () | () | () | () |
| 20. | () | () | () | () | 40. | () | () | () | () |

ภาคผนวก ง.

สูตรและการคำนวณ

1. การคำนวณหาค่าเฉลี่ย

สูตร $\bar{X} = \frac{\sum X}{n}$ (Ferguson, 1981)

\bar{X} หมายถึง คะแนนเฉลี่ย
 $\sum X$ หมายถึง ผลรวมของคะแนนทั้งหมด
 n หมายถึง จำนวนกลุ่มตัวอย่าง

$$\bar{X}_2 = \frac{538}{22} = 24.45$$

$$\bar{X}_3 = \frac{672}{27} = 24.89$$

$$\bar{X}_4 = \frac{415}{16} = 25.94$$

$$\bar{X}_{รวม} = \frac{n_2\bar{X}_2 + n_3\bar{X}_3 + n_4\bar{X}_4}{n_2 + n_3 + n_4}$$

$$= \frac{538+672+415}{22+27+16}$$

$$= \frac{1625}{65}$$

$$= 25.00$$

การคำนวณหาค่าส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน

$$\text{สูตร S.D.} = \sqrt{\frac{n\sum X^2 - (\sum X)^2}{n(n-1)}} \quad (\text{Ferguson, 1981})$$

S.D. หมายถึง ค่าส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน
 X หมายถึง ผลรวมของคะแนนทั้งหมด
 n หมายถึง จำนวนกลุ่มตัวอย่าง

แทนค่าในสูตร

$$\begin{aligned} \text{S.D.}_2 &= \sqrt{\frac{22(13342) - (538)^2}{22(22-1)}} \\ &= 2.97 \end{aligned}$$

$$\begin{aligned} \text{S.D.}_3 &= \sqrt{\frac{27(17114) - (672)^2}{27(27-1)}} \\ &= 3.87 \end{aligned}$$

$$\begin{aligned} \text{S.D.}_4 &= \sqrt{\frac{16(10977) - (415)^2}{16(16-1)}} \\ &= 3.77 \end{aligned}$$

$$\begin{aligned} \text{S.D.}_{\text{รวม}} &= \sqrt{\frac{65(41433) - (1625)^2}{65(65-1)}} \\ &= 3.55 \end{aligned}$$

ตารางผนวกที่ 1 คะแนนความสามารถในการอ่านภาษาฝรั่งเศสเพื่อความเข้าใจ
ของกลุ่มตัวอย่าง

นักศึกษาชั้นปีที่ 2		นักศึกษาชั้นปีที่ 3		นักศึกษาชั้นปีที่ 4	
X	X ²	X	X ²	X	X ²
30	900	30	900	31	961
28	784	29	841	31	961
28	784	28	784	30	900
28	784	28	784	30	900
28	784	28	784	30	900
27	729	28	784	27	729
26	676	28	784	27	729
26	676	28	784	27	729
25	625	28	784	25	625
25	625	27	729	25	625
25	625	27	729	24	576
24	576	27	729	23	529
24	576	27	729	23	529
24	576	26	676	22	484
23	529	25	625	20	400
22	484	25	625	20	400
22	484	24	576		
21	441	24	576		
21	441	24	576		
21	441	23	529		
21	441	23	529		
19	361	23	529		
		22	484		
		20	400		
		18	324		
		18	324		
		14	196		

$\sum X_2 = 538$ $\sum X^2 = 1334$ $n_2 = 22$	$\sum X_3 = 672$ $\sum X^2 = 17114$ $n_3 = 27$	$\sum X_4 = 415$ $\sum X^2 = 10977$ $n_4 = 16$
$\sum X_{total} = 1625$	$\sum X^2_{total} = 41433$	$N = 65$